

MEMORANDUM DE COOPERARE	МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
Centrul Județean pentru Conservarea și Promovarea Culturii Tradiționale Satu Mare, România, reprezentat de managerul Robert Laszlo și Instituția de Utilitate Publică de Învățământ Superior „Academia de Cultură și Arte” a Consiliului Regional Transcarpatia, Ujhorod, Ucraina, reprezentată de rector Natalia Shetelya, denumite în continuare „Părți”, au convenit dezvoltarea relațiilor de colaborare și întărirea legăturilor de prietenie între cele două instituții, după cum urmează: Articol 1 Conform legislației în vigoare a țărilor lor, documentelor de înființare, Partea 1 și Partea 2 au exprimat următoarele direcții de dezvoltare: 1. Organizarea de evenimente comune în domeniul educației, științei, integrării europene, sănătății și alte proiecte educaționale și sociale, cultură, artă etc. 2. Participarea la seminarii, simpozioane, conferințe și alte evenimente pe teme educaționale, folosind experiența internațională a specialiștilor (la invitația părții care este organizatorul evenimentului). 3. Implementarea programelor și proiectelor destinate pregătirii tineretului pentru viața în Europa unită, familiarizarea cu istoria, limba, cultura, tradițiile țărilor, creșterea nivelului intelectual al copiilor, formarea unei noi generații. 4. Pregătirea și implementarea proiectelor internaționale, participarea la programe de granturi, concursuri. 5. Atragerea de fonduri și organizații internaționale.	Повітовий центр збереження та популяризації традиційної культури Сату Маре, Румунія, представлений менеджером, Робертом Ласло з одного боку і Комунальним закладом вищої освіти «Академія культури і мистецтв» Закарпатської обласної ради, м. Ужгород, Україна, представлений ректором Наталією Шетелею, Іменовані (далі-Сторони), домовилися розвивати міжнародне співробітництво у сферах взаємного інтересу та зміцнювати дружні зв'язки між двома установами, а саме: Стаття 1 Керуючись чинним законодавством своїх країн, установчими документами, Сторона 1 та Сторона 2 висловили такі напрямки розвитку: 1. Організація спільних заходів з питань освіти, науки, європейської інтеграції, оздоровлення, інших навчально-соціальних проєктів, культури, мистецтва тощо. 2. Участь у семінарах, симпозіумах, конференціях та інших заходах з питань освіти з використанням міжнародного досвіду фахівців (на запрошення сторони, яка є організатором заходу). 3. Реалізація програм і проєктів, спрямованих на підготовку молоді до життя в об'єднаній Європі, ознайомлення з історією, мовою, культурою, традиціями країн, підвищення інтелектуального рівня дітей, формування нового покоління. 4. Підготовка та реалізація міжнародних проєктів, участь у грантових програмах, конкурсах. 5. Залучення коштів міжнародних фондів та організацій.

Articol 2

2.1. Părțile își exprimă disponibilitatea de a colabora pe baza unirii capacităților Părților, coordonării eforturilor, convenirii de către Părți a principiilor de bază, mecanismelor și direcțiilor de cooperare.

2.2. Părțile pot oferi suport care se află în condiții socio-economice defavorizate, în circumstanțe de viață dificile.

2.3. Pentru o colaborare fructuoasă, Părțile convin să respecte următoarele principii: parteneriat, colaborare pentru rezultate, egalitate, paritate, colegialitate, înțelegere reciprocă, încredere, respect pentru persoană, toleranță, transparență, deschidere, publicitate, bunăvoință, integritate academică, responsabilitate reciprocă a Părților, autonomie organizațională în cadrul competențelor definite.

Articol 3

Părțile au convenit să examineze posibilitatea participării la proiectele internaționale INTERREG – NEXT: „România-Ucraina 2021-2027”, Programul de cooperare transfrontalieră „Ungaria-Slovacia-România-Ucraina 2021-2027” și altele.

Articol 4

4.1. Toate întrebările, problemele și neînțelegerile care pot apărea în procesul de cooperare, părțile se angajează să le rezolve prin negocieri constructive mutuale, având în vedere interesele ambelor părți și scopul acestui memorandum.

4.2. Orice modificări și completări la Memorandum sunt efectuate cu acordul Părților, redactate într-un document separat și semnate de reprezentanții autorizați ai

Стаття 2

2.1. Сторони виражають готовність до співпраці на засадах об'єднання можливостей Сторін, координації зусиль, погодження Сторонами основних принципів, механізмів, напрямків співробітництва.

2.2. Сторони можуть надавати підтримку дітям які перебувають у несприятливих соціально-економічних умовах, складних життєвих обставинах.

2.3. Для плідної співпраці Сторони погоджуються дотримуватись таких принципів: партнерство, співпраця на результат, рівноправність, паритетність, колегіальність, взаєморозуміння, довіра, повага до особистості, толерантність, прозорість, відкритість, гласність, доброчинність, академічна доброчесність, взаємна відповідальність Сторін, організаційна самостійність у межах визначених повноважень.

Стаття 3

Сторони домовилися розглянути можливість участі в міжнародних проектах INTERREG – NEXT: «Румунія-Україна 2021-2027», Програмі транскордонного співробітництва «Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна 2021-2027» та інших.

Стаття 4

4.1. Усі питання, проблеми і розбіжності, які можуть виникнути в процесі співробітництва, Сторони зобов'язуються вирішувати шляхом взаємних конструктивних переговорів, з урахуванням інтересів обох Сторін і мети цього Меморандуму.

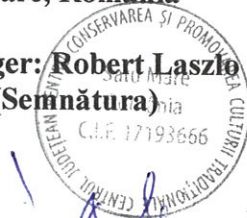
4.2. Будь-які зміни та доповнення до Меморандуму вносяться за погодженням Сторін, викладаються в окремому документі та підписуються

Партіlor. 4.3. Memorandumul este un acord deschis între Părți. Părțile asigură o transparență și deschidere maximă a relațiilor lor în cadrul implementării prevederilor Memorandumului. Articol 5 5.1. Memorandumul nu impune nicio obligație financiară sau de proprietate asupra niciuneia dintre Părți. 5.2. Respectarea Memorandumului este garanția unei colaborări fructuoase între Părți, destinată atingerii obiectivelor menționate mai sus. 5.3. Memorandumul este un acord deschis între Părți. Părțile asigură o transparență și deschidere maximă a relațiilor lor în cadrul implementării prevederilor Memorandumului. Articol 6 Condițiile enunțate în articolele 1-5 sunt doar o exprimare a intențiilor curente ale Părților. Ele nu sunt obligatorii din punct de vedere juridic și nu pot constitui baza pentru alte drepturi și obligații. Articol 7 Prezentul Memorandum intră în vigoare din ziua semnării și are o valabilitate de 5 ani, dacă una dintre părți nu dorește să rezilieze acest Memorandum mai devreme, anunțând cealaltă parte cu 30 de zile înainte de data preconizată a rezilierii. Memorandumul poate fi prelungit pentru o altă perioadă cu acordul ambelor părți. Articol 8 Memorandumul este încheiat în două exemplare, fiecare dintre ele având aceeași valoare și fiind păstrat de Părți.	уповноваженими представниками Сторін. 4.3. Меморандум є відкритою угодою між Сторонами. Сторони забезпечують максимальну прозорість і відкритість своїх відносин у процесі реалізації положень Меморандуму. Стаття 5 5.1 Меморандум не накладає ніяких фінансових чи майнових зобов'язань на жодну із Сторін. 5.2. Дотримання Меморандуму є запорукою плідної співпраці Сторін, спрямованої на досягнення вищезазначених цілей. 5.3 Меморандум є відкритою угодою між Сторонами. Сторони забезпечують максимальну прозорість та відкритість своїх відносин у рамках реалізації положень Меморандуму. Стаття 6 Умови, викладені в статтях 1-5, є лише висловленням поточних намірів Сторін. Вони не є юридично обов'язковими і не можуть бути підставою для будь-яких інших прав та зобов'язань. Стаття 7 Меморандум набуває чинності з дня його підписання і діє протягом 5 років, якщо тільки одна із сторін не побажає розірвати цей Меморандум раніше з повідомленням про це у 30-денний строк до дати передбачуваного розірвання. Меморандум може бути продовжений на інший термін за згодою двох сторін. Стаття 8 Меморандум укладено у двох примірниках, кожен з яких має однакову силу і зберігається у Сторін.
--	--

Memorandum de cooperare teritorială
internațională semnat la Satu Mare,
28.11.2025, în două exemplare originale, în
limbile română și ucraineană toate textele
fiind egal autentice.

Pentru
Centrul Județean pentru Conservarea și
Promovarea Culturii Tradiționale Satu
Mare, România

Manager: Robert Laszlo
(Semnătura)



Adresa: Or. Satu Mare, Str. Mihai Viteazul,
nr. 32, jud. Satu Mare, codul poștal 447230.

E-mail: cjcreatie@yahoo.com
Nr. Tel. 0361 407 511

Pentru
Instituția de Utilitate Publică de
Învățământ Superior „Academia de
Cultură și Arte” a Consiliului Regional
Transcarpatia, Ujhorod, Ucraina

Rector: Natalia Shetelya
(Semnătura)



Adresa: Or. Ujhorod, Str. Mynaiska, nr.
38/80, regiunea Transcarpatia, codul poștal
88015.

E-mail: uzh.academyca@uica.education
Nr. Tel.+380 (312) 66 21 80

Меморандум про співробітництво
підписано у Сату Марє, 28.11.2025 р., у
двох оригінальних копіях українською та
румунською мовами, причому всі тексти є
автентичними.

За
Повітовий центр збереження та
популяризації традиційної культури
Сату Марє, Румунія

Менеджер: Роберт Ласло
(Підпис)



Адреса: М. Сату Марє, Вул. Міхай Вітязу,
№ 32, повіт Сату Марє, поштовий індекс
447230.

E-mail: cjcreatie@yahoo.com
Тел.: 0361 407 511

За
Комунальний заклад вищої освіти
«Академія культури і мистецтв»
Закарпатської обласної ради, м.
Ужгород, Україна

Ректор: Наталя Шетеля
(Підпис)



Адреса: М. Ужгород, Вул. Минайська, №
38/80, Закарпатська обл., поштовий індекс
88015.

E-mail: uzh.academyca@uica.education
Тел.: +380 (312) 66 21 80